

Hag

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לְחָדָשׁ אֶחָד בְּיוֹם בְּחֶדְשׁ הַחֲדָשׁ לְדָרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנָה 1
その-月の 第一の 第一-日に 第六の 第六の-月の 王の ダリウス-王の 第二の 第二-年に
[H2320](#) [H0259](#) [H3117](#) [H8345](#) [H2320](#) [H4428](#) [H1867](#) [H8147](#) [H8141](#)

אֶל- הַנְּבִיאַת חַיִּי בְיַד- יְהוָה דְּבַר- הָיָה
ゼルバベルに 預言者の ハガイの 預言者-ハガイの手によって 主の 主の-言葉が あった
[H0413](#) [H5030](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

וְאֶל- יְהוֹדָה פְּתַת שְׂאֵלְתֵי־אֵל בֶּן- זְרַבְבָּל
そして-ヨシュアに ユダの ユダの-総督 シェアルティエルの シェアルティエルの-子 ゼルバベルに
[H0413](#) [H3063](#) [H6346](#) [H3063](#) [H2216](#)

וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן- יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:
ヨシュアに エホツアダクの子 エホツアダクの子 大-祭司 大なる 言って
[H3091](#) [H3087](#) [H3548](#) [H0559](#)

ダリウス王の二年六月、その月の一日に、主の言葉が預言者ハガイによって、シャルテルの子、ユダの総督ゼルバベル、およびヨザダクの子、大祭司ヨシュアに臨んだ、

עַתָּה לֹא אֲמַרְוּ הָיָה הָעַם לֵאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 2
時では-ない まだ 言う この この-民は 言って 万軍の 主は 言われる このように
[H6256](#) [H3808](#) [H0559](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

כֹּה עַתָּה בֵּית יְהוָה לְהִבְנוֹת: פ
来る-時が 主の-家が-建てられる 主の-家が 主の 主の-家が-建てられる (段落) 建てられる
[H0935](#) [H6256](#) [H3068](#) [H1129](#)

「万軍の主はこう言われる、この民は、主の家を再び建てる時は、まだこないと言っている」。

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה בְּיַד- הַנְּבִיאַת חַיִּי לֵאמֹר: 3
そこで-あった 主の 主の-言葉が 預言者-ハガイの手によって 預言者の ハガイの 預言者の
[H1961](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3027](#) [H5030](#) [H0559](#)

そこで、主の言葉はまた預言者ハガイに臨んだ、

הַעֵת לְקַם אֲתָם לְשִׁבְתָּ לְבַתְּיָכֶם סְפוּנֵי 4
時なのか あなたがたが あなたがたが あなたがたにとって 住むのが あなたがたの-板張りの-家に 板張りの
[H6256](#) [H3427](#) [H5603](#)

וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרַב:
この-家が この 廢墟の-ままなのに
[H2088](#)

「主の家はこのように荒れはてているのに、あなたがたは、みずから板で張った家に住んでいる時であろうか。」

עַל- וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמוּ לְבַבְכֶם 5
あなたがたの-道に さあ-今 言われる このように 万軍の 主は 心を-向けよ あなたがたの-心を
[H6258](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#)

וְהִכִּיכֶם:
あなたがたの
[H1870](#)

それで今、万軍の主はこう言われる、あなたがたは自分のなすべきことをよく考えるがよい。

6
 שְׁתוּ לְשַׂבְּעָה וְאִין אָכַל מְעַט וְהָבֵא הַרְבֵּה זְרַעְתֶּם
 飲んでも 満足は 満足は-ない 食べても 少なかった 収穫は-少なかった 多く 多く-蒔いたが
[H8354](#) [H7654](#) [H0369](#) [H0398](#) [H4592](#) [H0935](#) [H2232](#)

מִשְׁתַּכֵּר וְהַמִּשְׁתַּכֵּר לוֹ לֶחֶם וְאִין לְבוּשׁ לְשִׁכְּהָ וְאִין
 稼ぐが そして-稼ぐ-者は 彼には 温かく 温かく-ならない 着ても 潤わない 潤わない
[H2527](#) [H0369](#) [H3847](#) [H7937](#) [H0369](#)

אֶל- נָקוּב: צְרוּר
 (段落) 袋に-入れる 穴の 穴の-開いた
[H0413](#)

あなたがたは多くまいても、取入れは少なく、食べても、飽きることはない。飲んで、満たされない。着ても、暖まらない。賃銀を得ても、これを破れた袋に入れているようなものである。

7
 עַל- לְבַבְכֶם שִׁמוּ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
 あなたがたの-道に あなたがたの-心を 心を-向けよ 万軍の 主は 言われる このように
[H3824](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְרִכִּיכֶם:
 あなたがたの
[H1870](#)

万軍の主はこう言われる、あなたがたは、自分のなすべきことを考えるがよい。

8
 בּוֹ וְאַרְצָהּ הַבַּיִת וּבְנֵי עֵץ וְהִבְאֵתֶם הָהָר עָלוּ
 それを そうすれば-わたしは-喜ぶ 家を そして-建てよ 木を そして-持って-来い 山に 上れ
[H7521](#) [H1129](#) [H6086](#) [H0935](#) [H2022](#) [H5927](#)

וְאִכְבְּדוּן) אָמַר יְהוָה:
 (※) 主は 言われる そして-栄光を-受ける
[H3068](#) [H0559](#) [H3513](#) [H3513](#)

山に登り、木を持ってきて主の家を建てよ。そうすればわたしはこれを喜び、かつ栄光のうちに現れると主は言われる。

9
 הַבַּיִת וְהִבְאֵתֶם לְמַעַט וְהִנֵּה הַרְבֵּה אֶל- פְּנֵה
 家に そして-持ち帰ったが 少なかった しかし-見よ 多くを 多くを 期待した
[H0935](#) [H4592](#) [H2009](#) [H0413](#) [H6437](#)

יָעַן וְצְבָאוֹת יְהוָה נָאִם מָה יָעַן בּוֹ וּנְפַחְתִּי
 わたしの-家の-ゆえに 万軍の 主の これは-御告げ なぜか なぜか それを わたしは-吹き消した
[H3282](#) [H3068](#) [H5002](#) [H4100](#) [H3282](#) [H5301](#)

לְבֵיתוֹ: אִישׁ רָצִים וְאַתֶּם חָרָב הוּא אֲשֶׁר- בֵּיתוֹ
 自分の-家に 各自 走っている あなたがたは 廃墟であり この-家が この-家が わたしの-家が
[H0376](#) [H7323](#) [H1931](#)

あなたがたは多くを望んだが、見よ、それは少なかった。あなたがたが家に持ってきたとき、わたしはそれを吹き払った。これは何ゆえであるかと、万軍の主は言われる。これはわたしの家が荒れはてているのに、あなたがたは、おのの自分の家の事だけに、忙しくしている。

10
 כָּלֵאָה וְהָאָרֶץ מִטָּל שָׁמַיִם כָּלֵאוּ עֲלֵיכֶם בֵּן עַל-
 地も そして-地も-止めた 露を 天は 天は-閉ざした あなたがたの-上に それゆえ それゆえ
[H3607](#) [H0776](#) [H2919](#) [H8064](#) [H3607](#)

וּבִלְהָ:
 その-産物を
[H2981](#)

それゆえ、あなたがたの上の天は露をさし止め、地はその産物をさし止めた。

וְעַל-הַהָרִים 山々の H2022	וְעַל-הָאָרֶץ 地の-上に H0776	חָרַב 日照りを	וַאֲקִרָא そして-わたしは-呼び対した H7121
וְעַל-הַיַּצְתָּר 油の H3323	וְעַל-הַתִּירוֹשׁ ぶどう酒の H8492	וְעַל-הַדָּבָר הַחֲדָשׁ そして-新しい-ぶどう酒の-上に H1715	וְעַל-הַבְּהֵמָה そして-穀物の-上に H0929
וְעַל-סוּסֵי そして-家畜の-上に H0120	וְעַל-בְּיַד יְדָי そして-人の-上に H3709	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-労苦の-上に H3018	וְעַל-כָּל-בְּהֵמָה そして-すべての H3605
	וְעַל-כָּל-בְּיַד יְדָי そして-すべての H3709	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H3018	וְעַל-כָּל-בְּהֵמָה そして-すべての H0929

また、わたしは地にも、山にも、穀物にも、新しい酒にも、油にも、地に生じるものにも、人間にも、家畜にも、手で作るすべての作物にも、ひでりを呼び寄せた」。

וַיְהוֹשֻׁעַ そして-ヨシュアは H3091	שְׁלֵתִיאֵל シェアルティエルの	בֶּן-שְׁלֵתִיאֵל シェアルティエルの-子	זֶלְבָבָבֶל ゼルバベルは H2216	וַיִּשְׁמַע そこで-聞いた H8085
הָעָם 民の H7611	שְׂאֵרֵי הָעָם 残りの-者たちは H5030	וְכָל-יְדֵי そして-すべての H1697	הַגָּדוֹל 大なる H3548	הַחֹזֶק 大-祠司 H3087
	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697
וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697

そこで、シャルテルの子ゼルバベルとヨザダクの子、大祭司ヨシュアおよび残りのすべての民は、その神、主の声と、その神、主のつかわされた預言者ハガイの言葉とに聞きしたが、そして民は、主の前に恐れかしこんだ。

אֲנִי わたしは H0589	לֵאמֹר 言って H0559	לְעַם 民に H3068	יְהוָה 主の H4400	בְּמִלְאָכֹתַי 主の-使命によって H3068	יְהוָה 主の H4397	מִלְאָכֹתַי 主の-使い H0559	חַגִּי ハガイは H0559
	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697						
	וְעַל-כָּל-יְדֵי そして-すべての H1697						

時に、主の使者ハガイは主の命令により、民に告げて言った、「わたしはあなたがたと共にいると主は言われる」。

בֶּן	זְרַבְבָּל	רוּחַ	אֶת-	יְהוָה	וַיַּעַר	
シェアルティエルの子	ゼルバベルの	ゼルバベルの-霊を	(を)	主は	そこで-主は-奮い立たせた	
	H2216	H7307	H0853	H3068	H5782	
יְהוֹשֻׁעַ	רוּחַ	וְאֶת-	יְהוּדָה	פְּתָה	שְׁלֹתִיאֵל	
ヨシュアの	ヨシュアの-霊を	そして-ヨシュアの	ユダの	ユダの-総督の	シェアルティエルの	
H3091	H7307	H0853	H3063	H6346		
רוּחַ	וְאֶת-	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן	
残りの-者たちの-霊を	そして-すべての	大なる	大-祠司の	エホツァダクの	エホツァダクの子	
H7307	H0853		H3548	H3087		
צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּבֵית-	מְלָאכָה	וַיַּעֲשׂוּ	וַיָּבֹאוּ	הָעָם
万軍の	主の	主の-家で	仕事を	そして-働いた	そして-彼らは-来て	民の
H3068		H4399		H0935		
						שְׁאֵרֵית
						כל
						残りの
						すべての
						H7611
						H3605
						פ
						: אֱלֹהֵיהֶם
						(段落)
						その-神の
						H0430

そして主は、シャルテルの子、ユダの総督ゼルバベルの心と、ヨザダクの子、大祭司ヨシュアの心、および残りのすべての民の心を、振り動かされたので、彼らは来て、その神、万軍の主の家の作業にとりかかった。

שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָה	בְּשֵׁשִׁי	לְחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם
第二の	第二-年に	第六の-月の	その-月の	そして-第四の	第二十四の	第二十四-日に
H8147	H8141	H8345	H2320	H0702	H6242	H3117

הַמֶּלֶךְ:	לְדָרְיוֹשׁ
王の	ダリウス-王の
H4428	H1867

これは六月二十四日のことであつた。